

# ANÁLISIS CUANTITATIVO DEL LÉXICO DISPONIBLE DE LOS PREUNIVERSITARIOS DE HUELVA Y CONTRASTE CON EL DE LOS PREUNIVERSITARIOS DE SALAMANCA<sup>1</sup>

M<sup>a</sup> Victoria Galloso Camacho  
Josefina Prado Aragonés  
*Universidad de Huelva*

Los estudios de disponibilidad léxica, iniciados en Francia hace ya cincuenta años<sup>2</sup>, ante la necesidad de planificar la enseñanza del francés como segunda lengua, cuentan ya con una sólida experiencia cimentada sobre numerosas investigaciones y reflexiones metodológicas conducentes a recoger, analizar y valorar el léxico disponible de una comunidad de habla, con el fin de descubrir qué palabras sería capaz de usar un hablante en relación con determinados temas cotidianos de comunicación.

En la comunidad hispana López Morales está coordinando desde 1989 un ambicioso proyecto Panhispánico, en fase de realización bastante avanzada, al que se han sumado ya muchos países de Hispanoamérica y diversas regiones de España<sup>3</sup>, cuyo objetivo es el conocimiento de la disponibilidad léxica de alumnos de habla hispana del último curso de Enseñanza Secundaria, antes de su ingreso en la Universidad.

En este trabajo presentamos los datos cuantitativos de la investigación llevada a cabo en la provincia de Huelva a alumnos de 2º curso de Bachillerato LOGSE, con los que esta provincia se suma al proyecto Panhispánico, y los comparamos con los obtenidos en la investigación llevada a cabo en la provincia de Salamanca<sup>4</sup> a alumnos del mismo nivel.

La metodología para la elaboración de la encuesta y su cumplimentación por los informantes ha sido la misma que se ha seguido en el Proyecto Panhispánico de disponibilidad léxica<sup>5</sup>.

Por último, los alumnos cumplimentaron también, con carácter anónimo, unos datos de interés para el estudio sociolingüístico posterior, en el que basaremos nuestro trabajo, tales como: sexo del encuestado, lugar de residencia, trabajo y nivel sociocultural de los padres, que nos ofrecer pistas fiables sobre la incidencia de estos factores sociales sobre los usos léxicos de los informantes.

En cuanto a la muestra, por una parte, la de Huelva está constituida por un total de 220 alumnos de nivel preuniversitario procedentes de once centros educativos distintos, cuatro de la capital y siete de la provincia, de los cuales nueve son centros públicos: La Orden y San Sebastián (Huelva capital), Arboleda (Lepe), Guadiana (Ayamonte), Juan Ramón (Moguer), Andévalo (Puebla de Guzmán), Vázquez Díaz (Nerva), La Palma (La

---

<sup>1</sup> Este trabajo se presenta en el marco del Proyecto de Investigación y Desarrollo Tecnológico “El léxico disponible de Huelva y su provincia: aportación de datos y replanteamiento teórico” (BFF 2002-02246), subvencionado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología y los Fondos FEDER.

<sup>2</sup> Gougenheim, Michéa, Rivenc y Sauvageot (1964) fueron los iniciadores de estas investigaciones.

<sup>3</sup> Madrid (Benítez, 1992), Las Palmas (Samper y Hernández, 1997), Andalucía (Mateo, 1998; González, 2002; Bellón, 2003, Prado y Galloso, 2005), Valencia (Gómez Molina y Gómez Devis, 2004), País Vasco (Etxebarria, 1996), Castilla-León (Galloso, 2003; Bartol, 2004), Castilla La Mancha (Hernández, 2004), Aragón (Arnal *et alii*, 2004), Asturias (Carcedo, 2003) Cataluña (Serrano, 2003).

<sup>4</sup> Galloso (2003).

<sup>5</sup> La encuesta consiste en una prueba asociativa, constituida por varias hojas dividida cada una en tres columnas en cada una de las cuales se propone un centro de interés en un total de 16, que coinciden con los propuestos en el Proyecto Panhipánico.

Palma del Condado) y San José (Cortegana); y dos centros privados: Teresianas y SAFA Funcadia (Huelva capital). La muestra de Salamanca, por otra parte, está integrada por 100 alumnos de nivel preuniversitario, procedentes de cinco centros, cuatro de la capital y uno de la provincia, de los cuales tres son públicos: Germán Sánchez Ruipérez (Peñaranda de Bracamonte), Vaguada de la Palma (Salamanca capital) y Torres Villarroel (Salamanca capital); y dos privados: Antonio Machado (Salamanca capital) y Marista Champagnat (Salamanca capital).

En cada uno de estos centros se ha encuestado aleatoriamente a un grupo-clase, constituido por al menos 20 alumnos, de los que, también aleatoriamente, se han seleccionado 20 de las encuestas cumplimentadas, procurando en cada uno que el número de alumnos y alumnas fuera equivalente, aunque esto no siempre ha sido posible.

## 1. LÉXICO DISPONIBLE Y VARIABLES SOCIALES

Tras haber presentado el proyecto de disponibilidad léxica de Huelva y Salamanca y las hipótesis de las que partimos, pasamos a analizar las diferencias que se observan en relación con las variables sociales: el *sexo*, el *tipo de centro* (público / privado), la *ubicación del centro* (urbano / rural), la *residencia de los padres* (urbana / rural), y el *nivel sociocultural de los padres* (analfabetos, nivel primario, nivel elemental y nivel superior). Compararemos cuantitativamente los datos de Huelva (Prado y Galloso, 2005), con los obtenidos en la investigación llevada a cabo en la provincia de Salamanca (Galloso, 2003). Bien es cierto que las diferencias más significativas las observaremos en el análisis cualitativo del léxico; sin embargo, también podemos encontrar distinciones cuantitativas según los condicionantes sociales.

### 1.1. *Sexo*

Como en el resto de las investigaciones panhispánicas, una de las variables sociolingüísticas analizadas en Huelva y Salamanca es el sexo de los informantes. En el proyecto de Huelva, debido a la heterogeneidad de los grupos encuestados, la muestra está constituida por 131 chicas, frente a 89 chicos. En la investigación de Salamanca, la muestra estaba constituida por 56 chicas y 44 chicos. Aunque esta influencia resultará más significativa en el análisis cualitativo del léxico, los datos que arrojan las estadísticas ya ponen de manifiesto que se trata de un factor pertinente que parece influir en el comportamiento léxico de los individuos, aunque los resultados de investigaciones anteriores demuestran que no siempre están a favor del mismo sexo y que las diferencias entre ambos sexos son poco significativas<sup>6</sup>. Esto difiere de lo que se ha obtenido en otras investigaciones: Veamos nuestros resultados en la provincia de Huelva y en la de Salamanca:

---

<sup>6</sup> Gougenhèim *et alii* (1965), en su estudio sobre el *Français Fondamental*, no encuentran diferencias apreciables entre los sexos; en las investigaciones llevadas a cabo en Hispanoamérica las mujeres aventajan a los hombres en casi todos los centros de interés, aunque las diferencias son escasamente significativas. En las investigaciones llevadas a cabo en España hay más igualdad, con una cierta inclinación al mayor número de vocablos en los hombres en Madrid (Benitez, 1992), Asturias (Carcedo, 2001), Salamanca, Zamora y Ávila (Galloso, 2003), frente a Gran Canaria (Samper y Hernández, 1995), Soria (Bartol, 2004), Cuenca (Hernández, 2004) y Valencia (Gómez Molina y Gómez Devís, 2004), donde las chicas produjeron más vocablos que los chicos, aunque no en todos los centros de interés.

	Centros de interés	Huelva		Salamanca	
		Hombres	Mujeres	Hombres	Mujeres
1	Partes del cuerpo	26	24	24	22
2	La ropa	22	22	22	22
3	Partes de la casa sin los muebles	18	16	17	16
4	Partes de la casa con los muebles	16	16	16	15
5	Alimentos y bebidas	26	28	25	26
6	Objetos colocados en la mesa para la comida	17	15	17	17
7	La cocina y sus utensilios	22	19	19	20
8	La escuela (muebles y materiales)	26	25	22	23
9	Calefacción e iluminación	14	13	17	15
10	La ciudad	22	22	23	21
11	El campo	20	22	24	21
12	Medios de transporte	20	18	20	18
13	Trabajos del campo y del jardín	12	12	13	12
14	Animales	28	27	30	28
15	Juegos y distracciones	18	19	22	20
16	Profesiones y oficios	21	22	24	23
	Total	328	320	335	319

Cuadro 1. Promedio de palabras disponibles por sujeto de acuerdo con el sexo

El promedio de palabras disponibles por sujeto se halla sumando por provincias el número total de palabras (que no de palabras diferentes) arrojadas por los informantes que compartan la variable en cuestión, en este caso todas las mujeres o los hombres de Huelva y Salamanca, y la división de dicho resultado entre el número de informantes que compartan dicha variable.

Pues bien, en las dos provincias, como puede observarse, en el promedio global de palabras disponibles los hombres superan a las mujeres, siendo la diferencia más significativa en los resultados de Huelva.

Si comparamos las dos provincias, en Salamanca la mayoría de los centros son superados por los hombres, siendo menor el número en Huelva, donde hay más igualdad. Sin embargo, en ambas podemos apreciar que los centros cuyos resultados son iguales o superiores en el sexo femenino son los que tienen que ver con: *Ropa* y *Comida*.

Los datos que hemos puesto de manifiesto no tienen una gran importancia en el conjunto del léxico disponible aunque hayamos encontrado algunas diferencias cuantitativas como las que acabamos de señalar.

### 1.2. Tipo de centro educativo: público / privado

No es éste un factor que haya sido tenido en cuenta en todos los proyectos de investigación sobre léxico disponible<sup>7</sup>, aunque en algunas investigaciones anteriores se han señalado ciertas diferencias a favor de los centros privados<sup>8</sup> parece que éstas no son muy llamativas. En este sentido, los dos centros privados encuestados en Huelva capital

<sup>7</sup> En el proyecto del País Vasco, Etxebarria (1996) no considera que esta variable deba ser tenida en cuenta en la actualidad, ya que el número de centros privados es cada vez menor y poseen un nivel educativo similar al de los públicos.

<sup>8</sup> Investigaciones anteriores (Mateo, 1998; González, 2002; Carcedo, 2001; Galoso, 2003; Bartol, 2004; Gomez y Gómez Devís, 2004) coinciden en destacar una cierta superioridad léxica, más destacada en determinados centros de interés, de los alumnos de centros privados frente a los públicos, aunque la diferencia en general es poco significativa.

son en la actualidad centros privados concertados, por los que sus características a la hora de admisión y selección de alumnado siguen un régimen muy similar a los centros públicos. Nos obstante, siguen gozando de cierto prestigio social y los alumnos que se matriculan en él suelen pertenecer al nivel sociocultural medio-alto. Sin embargo, los centros privados de Salamanca, teniendo en cuenta la fecha en que se realizaron las encuestas, hace ya casi quince años, eran centros auténticamente privados, sin ayuda estatal. En consecuencia, como podremos comprobar de acuerdo con los resultados, la diferencia sociocultural y económica de los padres de los alumnos que asisten a centros privados respecto de los que asisten a los públicos es notable, de un modo general (además, puede haber otros criterios de selección de alumnos). Parece, por lo tanto, éste un factor de importancia en la determinación del índice de disponibilidad léxica de los estudiantes onubenses y salmantinos. Veamos, en primer lugar, los resultados en promedio de palabras disponibles.

		Huelva		Salamanca	
	Centros de interés	Público	Privado	Público	Privado
1	Partes del cuerpo	24	27	22	25
2	La ropa	22	24	21	23
3	Partes de la casa sin los muebles	16	19	16	17
4	Partes de la casa con los muebles	16	17	15	17
5	Alimentos y bebidas	27	29	25	26
6	Objetos colocados en la mesa para la comida	15	18	16	18
7	La cocina y sus utensilios	20	20	19	20
8	La escuela (muebles y materiales)	26	28	22	23
9	Calefacción e iluminación	20	16	15	17
10	La ciudad	22	24	22	24
11	El campo	21	24	21	24
12	Medios de transporte	19	21	18	21
13	Trabajos del campo y del jardín	12	12	11	14
14	Animales	28	29	28	30
15	Juegos y distracciones	19	19	20	22
16	Profesiones y oficios	20	21	23	24
	Total	327	348	314	345

Cuadro 2. Promedio de palabras disponibles por sujeto de acuerdo con el centro: *público / privado*

Según el promedio de palabras disponibles, los centros privados cuentan con más léxico disponible que los centros públicos, aunque la diferencia sea muy poca. Ello se pone de manifiesto sobre todo en la provincia de Salamanca, donde se aprecia una diferencia de dos puntos de promedio entre las chicas y los chicos que acuden a centros privados y las chicas y los chicos que van a centros públicos.

### 1.3. *Ubicación del centro: urbano / rural*

En Salamanca hay cuatro centros urbanos y uno rural (Peñaranda de Bracamonte). En Huelva, son cuatro los centros educativos ubicados en un ámbito urbano y siete en un ámbito rural (Ayamonte, Galaroza, La Palma, Lepe, Moguer, Nerva y Puebla de Guzmán). En principio, partimos de la hipótesis de que tendrían que ser superiores los resultados del grupo primero respecto del segundo (especialmente en cuanto a que en el primero coincide en gran parte con el rasgo de residencia urbana, que debería producir

posiblemente un mayor índice de disponibilidad). Veamos qué sucede teniendo en cuenta el promedio de palabras disponibles:

	Centros de interés	Huelva		Salamanca	
		Urbano	Rural	Urbano	Rural
1	Partes del cuerpo	27	23	24	20
2	La ropa	23	22	22	20
3	Partes de la casa sin los muebles	17	16	17	15
4	Partes de la casa con los muebles	17	16	16	15
5	Alimentos y bebidas	29	27	26	23
6	Objetos colocados en la mesa para la comida	17	15	17	14
7	La cocina y sus utensilios	21	20	20	17
8	La escuela (muebles y materiales)	28	25	23	20
9	Calefacción e iluminación	15	13	16	15
10	La ciudad	23	21	24	20
11	El campo	22	21	23	19
12	Medios de transporte	20	19	19	17
13	Trabajos del campo y del jardín	11	12	13	11
14	Animales	28	27	30	26
15	Juegos y distracciones	19	18	21	18
16	Profesiones y oficios	22	22	24	22
	Total	339	317	311	292

Cuadro 3. Promedio de palabras disponibles por sujeto de acuerdo con la ubicación del centro: *urbano / rural*.

Sólo hay que observar la suma total de los promedios de palabras para comprobar que los centros ubicados en una zona urbana superan considerablemente a los ubicados en una zona rural, y esto es así en ambas provincias. En Huelva todos los centros son superados por los alumnos de los centros urbanos salvo, razonablemente, en el centro 13. *Trabajos del campo y el jardín*, y están igualados en 16. *Profesiones y oficios*. En Salamanca los superan en todos los centros.

#### 1.4. *Residencia de los padres: rural / urbana*

Otra variable tenida en cuenta es el ambiente en que se desenvuelve la vida del informante, urbana o rural. De investigaciones anteriores parece deducirse la idea de que los alumnos cuya residencia es urbana tienen mayor dominio léxico.<sup>9</sup> En cuanto al promedio de respuestas por sujeto, en Salamanca hay una diferencia aproximada de una palabra de promedio entre los informantes cuyos padres residen en un ámbito urbano y aquellos cuyos padres residen en un ámbito rural. Esto sucede prácticamente en todos los centros de interés, incluso en aquellos en que los valores se esperarían superiores entre los de residencia rural. En Huelva, sin embargo, el promedio de palabras disponibles es superado ampliamente por los alumnos cuyos padres residen en Huelva capital.

<sup>9</sup> La mayoría de las investigaciones anteriores concluye en señalar la superioridad de resultados de alumnos de zonas urbanas frente a los de zonas rurales, aunque con diferencias reducidas que giran entre dos o tres puntos (Samper y Hernández, 1997; González Martínez, 2002; Carcedo, 2001; Galloso, 2003; Bartol, 2004). Por el contrario, Gómez Molina y Gómez Devís (2004) señalan la superioridad de alumnos de ámbito rural en 10 de las 17 áreas temáticas investigadas, aunque los resultados parecen quedar neutralizados por otros aspectos como la cohesión.

	Centros de interés	Huelva		Salamanca	
		Res. Urbana	Res. Rural	Res. Urbana	Res. Rural
1	Partes del cuerpo	26	21	24	22
2	La ropa	23	19	22	21
3	Partes de la casa sin los muebles	17	15	17	16
4	Partes de la casa con los muebles	16	14	16	16
5	Alimentos y bebidas	28	24	26	25
6	Objetos colocados en la mesa para la comida	17	14	17	16
7	La cocina y sus utensilios	21	18	21	19
8	La escuela (muebles y materiales)	27	22	23	22
9	Calefacción e iluminación	14	12	16	15
10	La ciudad	23	19	23	22
11	El campo	22	19	23	21
12	Medios de transporte	19	17	19	18
13	Trabajos del campo y del jardín	11	11	13	12
14	Animales	28	24	30	28
15	Juegos y distracciones	19	16	21	20
16	Profesiones y oficios	22	19	24	22
	Total	333	284	335	315

Cuadro 4. Promedio de palabras disponibles por sujeto de acuerdo con la residencia de los padres: *urbana / rural*

Hasta aquí vemos que en las dos provincias hay un paralelismo en los resultados de los promedios de palabras disponibles de las distintas variables. En Huelva se hace mayor esta diferencia en las variables referidas a *urbano/rural*. Esto puede ser debido a que alguno de los centros rurales cuente con un promedio bastante bajo e influya sobre los demás. Concretamente hay que destacar que entre los centros rurales hay tres que presentan un promedio muy inferior a la media (303), especialmente el de Moguer (139), Lepe (267) y Ayamonte (273), frente a otro centro rural, el de La Palma del Condado (365), que supera al urbano y privado con el promedio superior, Santa Teresa de Jesús (361), y otros dos centros rurales, el de Nerva (349) y de Puebla de Guzmán (328), cuyo promedio es superior al resto de los urbanos, el privado SAFA Funcadia (322), y los dos públicos, La Orden (313) y San Sebastián (314). De manera que los bajos resultados de los tres centros rurales con promedio inferior inciden negativamente en el total del promedio de disponibilidad de centros rurales frente a públicos.

### 1.5. Estudios de los padres

En investigaciones de disponibilidad léxica anteriores se ha demostrado que la variable referente a los estudios de los padres puede considerarse como un factor de manifiesta relevancia sociolingüística<sup>10</sup>. Sin embargo, atendiendo al promedio de palabras disponibles las cifras no nos lo dejan tan claro. Adviértase, de todos modos, que el número de informantes que participan en alguno de los niveles dista de ser suficiente. Sí que se puede observar, de todos modos, una gradación ascendente en el léxico disponible de los niveles primario, elemental y superior de las provincias de

<sup>10</sup> En investigaciones españolas anteriores se han destacado diferencias significativas entre los distintos niveles culturales a favor de los más elevados (Samper y Hernández, 1997; Mateo, 1998; Carcedo, 2001; Bartol, 2004; Gómez Molina y Gómez Devís, 2004). Galloso (2003), por su parte, señala que se observa una gradación ascendente de los niveles primario, elemental y superior en Salamanca y Zamora, pero no así en Ávila donde el primario se iguala al superior por encima del elemental.

Salamanca<sup>11</sup> y Huelva. La situación sociocultural de los padres en las dos provincias es la siguiente: en Salamanca no hay padres sin estudios y sí hay 17 de nivel primario, 41 de nivel elemental y 42 de nivel superior. En Huelva, por el contrario encontramos 18 analfabetos, 119 de nivel primario, 55 de nivel elemental y 28 de nivel superior. Aunque los resultados finales siempre serán proporcionales al número de informantes, no hay que perder de vista el número total de sujetos de cada grupo por si en alguno, como ocurre con los analfabetos en Salamanca, fuera excesivamente reducido. En Salamanca, como podemos observar parecen cumplirse las expectativas, aunque la diferencia entre cada uno de ellos no es mucha: el nivel superior es el que cuenta con un nivel más alto de léxico disponible, le sigue el nivel elemental y, por último, el primario Sin embargo, en Huelva el nivel de analfabetos presenta un número superior de palabras y, tras este grupo, los tres restantes presentan una gradación similar a la que se da en Salamanca. Esto puede estar justificado, por una parte, en el desconocimiento tan enorme que han demostrado muchos alumnos a la hora de informar sobre los estudios realizados por sus padres y, ante la duda, muchos optan por dejar en blanco esa información, por lo que, a la hora de contabilizar esos datos, se computa como analfabeto; por otra, el número de informantes en el nivel analfabeto en Huelva es muy reducido (18), por lo que cabría la posibilidad de que entre ellos hubiera algún informante atípico que pudiese desvirtuar los resultados totales.

Centro de interés	A	P	E	S
1 Partes del cuerpo	0	22	22	24
2 La ropa	0	20	22	22
3 Partes de la casa sin los muebles	0	16	15	18
4 Partes de la casa con los muebles	0	14	15	17
5 Alimentos y bebidas	0	23	25	27
6 Objetos colocados en la mesa para la comida	0	17	15	18
7 La cocina y sus utensilios	0	18	19	21
8 La escuela (muebles y materiales)	0	21	22	23
9 Calefacción e iluminación	0	15	15	18
10 La ciudad	0	22	22	24
11 El campo	0	21	19	25
12 Medios de transporte	0	17	18	20
13 Trabajos del campo y del jardín	0	11	11	14
14 Animales	0	26	28	30
15 Juegos y distracciones	0	20	20	22
16 Profesiones y oficios	0	23	22	25
TOTAL	0	306	310	348

Cuadro 5. Promedio de palabras disponibles por sujeto de acuerdo el nivel sociocultural de los padres. Salamanca

Centro de interés	A	P	E	S
1Partes del cuerpo	25	22	25	28
2La ropa	24	20	23	25
3Partes de la casa sin los muebles	19	16	17	20

<sup>11</sup> Los cuatro grupos que aparecen diferenciados dentro del factor “estudios de los padres” se han establecido a partir los siguientes valores numéricos asignados convencionalmente a cada nivel educativo: licenciado, 5; diplomado, 4; bachillerato superior, 3; bachillerato elemental, 2; estudios primarios, 1; sin estudios, 0. Conjugando los estudios del padre y de la madre obtenemos un resultado, que es el que determina los cuatro grupos. Es decir, si el resultado de la suma está entre 0 y 1 tenemos el grupo de los analfabetos, 2 corresponde al nivel primario, entre 3 y 5 tenemos el nivel elemental, y entre 6 y 11 el superior.

4Partes de la casa con los muebles	18	15	16	18
5Alimentos y bebidas	32	25	28	30
6Objetos colocados en la mesa para la comida	18	14	16	18
7La cocina y sus utensilios	25	19	20	21
8La escuela (muebles y materiales)	30	24	27	29
9Calefacción e iluminación	13	13	14	17
10La ciudad	23	21	24	26
11El campo	25	20	23	25
12Medios de transporte	22	17	19	21
13Trabajos del campo y del jardín	13	12	13	15
14Animales	34	25	29	30
15Juegos y distracciones	21	18	20	20
16Profesiones y oficios	25	20	23	23
TOTAL	367	301	337	366

Cuadro 6. Promedio de palabras disponibles por sujeto de acuerdo con el nivel sociocultural de los padres. Huelva

Aventuramos más arriba una cierta preeminencia de la variable “tipo de centro”, en el sentido de que podría explicar en cierto modo la influencia de los demás. ¿Cabría pensar ahora en que a su vez la variable “estudios de los padres” tiene que ver con el hecho de que sus hijos acudan a un tipo de centro u otro? Es decir, ¿predominan en los centros privados los hijos de padres de nivel académicamente superior? Si éste fuera el caso, este factor podría considerarse decisivo.

## 2. CONCLUSIONES

Las variables que han influido en los resultados obtenidos y de forma estadísticamente significativa son:

1. La variable *sexo*: en las dos provincias en el promedio global de palabras disponibles los hombres superan a las mujeres, siendo la diferencia menos significativa en los resultados obtenidos en la provincia de Huelva que en los de Salamanca.
2. La variable *tipo de centro* (privado/público) en ambas provincias influye en los resultados en favor de la variante “privado”, de tal manera que los alumnos que acuden a centros privados tienen mayor léxico disponible que los que van a centros públicos.
3. La variable *ubicación del centro* (urbano/rural) en las dos provincias los informantes de centros ubicados en una zona urbana superan considerablemente en la cantidad de su léxico al de los informantes de centros ubicados en una zona rural, aunque en los resultados de estos últimos en Huelva se debe a la incidencia de tres centros con un índice muy inferior a la media.
4. La variable *procedencia de los padres* (urbana/rural): en Salamanca hay una diferencia aproximada de una palabra de promedio entre los informantes cuyos padres residen en un ámbito urbano y aquellos cuyos padres residen en un ámbito rural; sin embargo esa diferencia es significativamente superior en la provincia de Huelva en favor de alumnos cuyos padres residen en la capital.
5. Y, finalmente, la variable “estudios de los padres”: en las dos provincias parece confirmarse la hipótesis de la gradación ascendente, en los niveles primario, elemental y superior, de manera que a mayor nivel cultural de los padres

conlleve mayor índice de disponibilidad, con la excepción ya comentada del nivel analfabeto de Huelva.

### Referencias bibliográficas

- Arnal, M<sup>a</sup> L. *et alii.*, 2004, *El léxico disponible de Aragón*, Zaragoza, Pórtico.
- Bartol, J. A., 2004, *Léxico disponible de Soria. Estudio y diccionario*, Burgos: Fundación Instituto Castellano-Leonés de la Lengua.
- Bellón, J. J., 2003, *Léxico disponible de la provincia de Córdoba*, tesis doctoral (inérita), Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.
- Benítez, P., 1992, “Disponibilidad léxica en la zona metropolitana de Madrid”, *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 1/1:71-102.
- Carcedo, A., 2001, *Léxico disponible de Asturias*, Turku: Universidad de Turku.
- Etxebarria, M., 1996, “Disponibilidad léxica en escolares del País Vasco: variación sociolingüística y modelos de enseñanza bilingüe”, *REL*: 301- 325.
- Galoso Camacho, M<sup>a</sup> V., 2003, *El léxico disponible de Ávila, Salamanca y Zamora*, Burgos: Fundación Instituto Castellano-Leonés de la Lengua.
- Galoso Camacho, M<sup>a</sup> V., 2004, “El léxico en el aula de mayores y de la experiencia”, en Prado Aragonés, J. y Galoso Camacho, M<sup>a</sup> V., eds., *Diccionario, Léxico y Cultura*, Huelva: Universidad de Huelva, 101-116.
- Galoso, M<sup>a</sup> V. y Prado, J., 2004, “La estructura estadística del léxico disponible de informantes nativos e informantes de ELE”, *Actas del XV Congreso Internacional de ASELE*, Sevilla: (en prensa).
- Gómez Molina, J. R. y Gómez Devis, M<sup>a</sup> B., 2004, *Disponibilidad léxica de los estudiantes preuniversitarios valencianos. Estudio y estratificación sociolingüística*, València: Universitat de València.
- González Martínez, A., 2002, *Disponibilidad léxica de Cádiz*, Cádiz: Universidad de Cádiz.
- Gougenhèim, G. *et alii.*, 1964, *L’elaboration du Français Fondamental*, Paris: Didier.
- Hernández, N., 2004, *El léxico disponible de los estudiantes conquenses. Del análisis sociolingüístico a la reflexión metodológica*, Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Mateo, M<sup>a</sup> V., 1998, *Disponibilidad léxica en el COU almeriense. Estudio de estratificación social*, Almería: Universidad de Almería.
- Prado, J. y Galoso, M<sup>a</sup> V., 2005, *El léxico disponible de los alumnos de nivel preuniversitario de Huelva*, Huelva: Universidad de Huelva (en prensa).
- Samper Hernández, Clara, 2002, *Disponibilidad léxica en alumnos de español como lengua extranjera*, Málaga: ASELE.
- Samper, J. A. y Hernández, C. E., 1997, “El estudio de la disponibilidad léxica en Gran Canaria: datos iniciales y variación sociolingüística”, en *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica, Homenaje al profesor Ramón Trujillo*, Santa Cruz de Tenerife: Montesinos, vol. II, 229-239.
- Serrano, M<sup>a</sup> I., 2003, “Disponibilidad léxica en la provincia de Lleida: aspectos metodológicos”, *Interlingüística* 14: 929-937.